

INTEGRATED AMPLIFIER

AU-G11XII

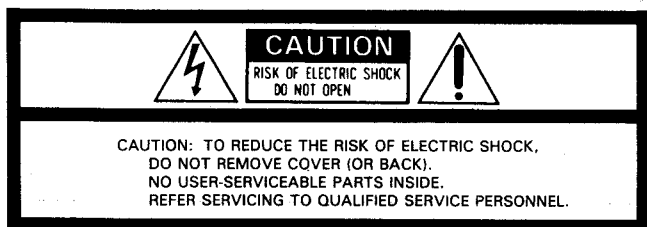
OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES



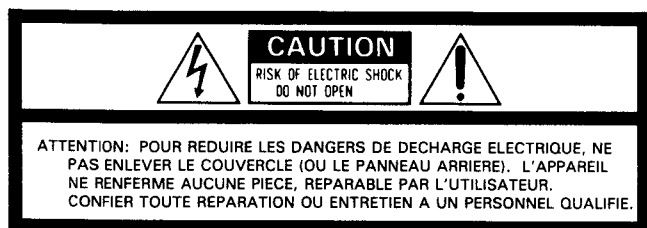
Sansui



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



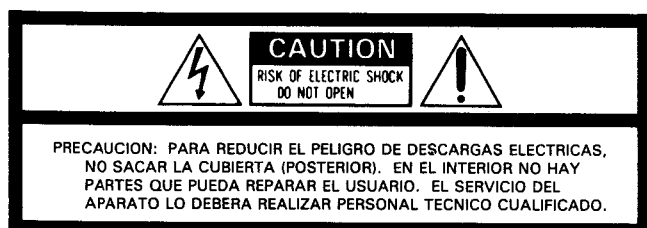
The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.



Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.



La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.

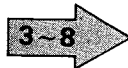


El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

ENGLISH

Table of contents

Precautions	3
Specifications	3
Connections	4
Panel information	6
Operating procedures	7
If you suspect a malfunction	8



WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- SANSUI attests that this product conforms with EEC directive 82/499/EEC.

FRANÇAIS

Table des matières

Précautions	9
Spécifications	9
Connexions	10
Indications sur le panneau	12
Procédés de réglage	13
Si l'on soupçonne une défaillance	14



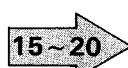
ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- La société SANSUI déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 82/499 CCE.

ESPAÑOL

Indice

Precauciones	15
Especificaciones	15
Conexiones	16
Información del panel	18
Procedimientos de operación	19
Si se sospecha la existencia de una avería	20



AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El Nº de modelo y el Nº de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.
- SANSUI garantiza que este producto está conforme con las directrices de EEC 82/499.

Thank you for purchasing this fine SANSUI product. Taking the time to read these operating instructions carefully before use will acquaint you fully with all its features and help ensure optimum performance.

* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Precautions

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.

Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

- * Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- * Locations exposed to moisture or humidity.
- * Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- * Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.

Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

This unit dissipates the heat most effectively when installed on a flat surface. Do not stand it up or install it at an angle.

Specifications

Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.05% total harmonic distortion.

25 watts per channel into 8 ohms.

Load impedance 8~16 ohms

Total harmonic distortion less than 0.05% at or below rated min. RMS power output

Intermodulation distortion (60 Hz: 7 kHz=4:1 SMPTE method) less than 0.05% at rated power output

Frequency response (at 1 watt)

Overall (from AUX) 10 Hz to 80,000 Hz, +0 dB, -3.0 dB

RIAA curve deviation (PHONO, 20 Hz to 20 kHz) +0.3 dB, -0.3 dB

Input sensitivity and impedance (at 1 kHz)

PHONO 2.5 mV/47 kohms
(Max. input capability; 150 mV at 1 kHz, less than 0.1% total harmonic distortion)

CD, AUX, TUNER 150 mV/27 kohms

TAPE PLAY 150 mV/27 kohms

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)

PHONO 70 dB

CD, AUX, TUNER 100 dB

TAPE PLAY 100 dB

Controls and Filter

BASS +5 dB, -5 dB at 50 Hz

TREBLE +5 dB, -5 dB at 10 kHz

LOUDNESS +8 dB at 50 Hz

(VOLUME: -30 dB position) +4 dB at 20 kHz

Power requirements

Power voltage 120/220/240V (50/60 Hz)

Power consumption 100 watts Rated

140 watts Maximum

Dimensions 430 mm (16-15/16") W

75 mm (2-9/16") H

280 mm (11-1/4") D

Weight 5.5 kg (12.1 lbs) net

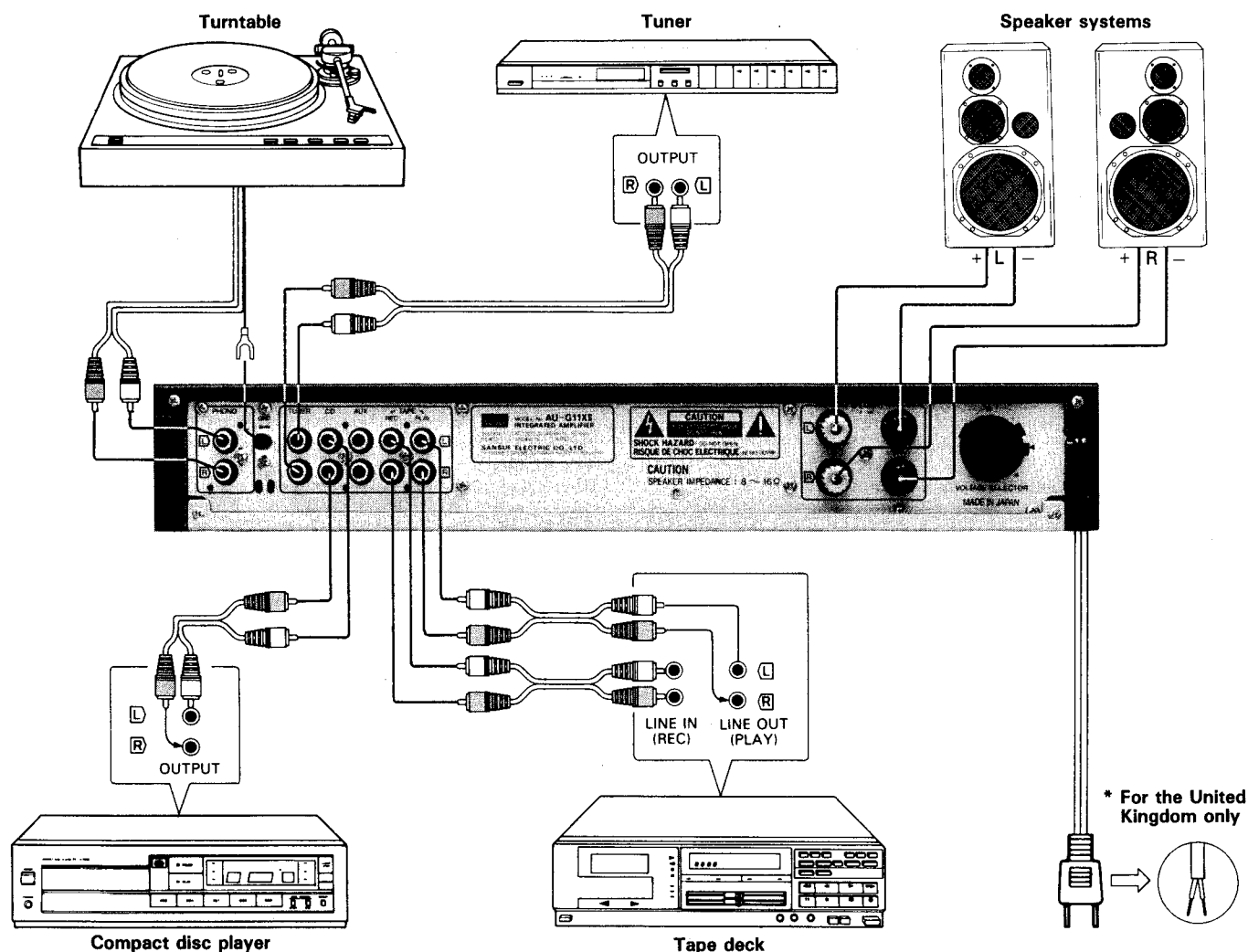
6.2 kg (13.6 lbs) packed

* Design and specifications subject to changes without notice for improvements.

* Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors.

Connections

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

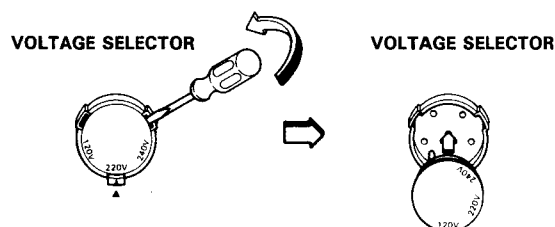


Before connecting the power plug

Before connecting the power plug to an electrical outlet, check to be sure that the unit is set to the proper voltage for your area. If the voltage of the unit is improperly set, fire hazard or damage to the unit may result. If you find that the unit is not set to the proper voltage for your area, follow the instructions listed below:

• Units with 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR at rear panel

These units are set at either 120V, 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR. To change the voltage use a minus screwdriver to remove the plug, and reinsert it so that the mark (▲) matches the desired voltage.



• Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel

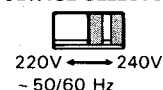
These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.

VOLTAGE SELECTOR



At 220V

VOLTAGE SELECTOR



At 240V

• Units without voltage selector switch

Units destined for some areas are not fitted with a voltage selector switch due to laws and regulations existing in those areas. In such a case, the power supply voltage is set to the voltage used in the area where the unit is purchased.

If the unit is to be used in an area where the power requirements are different, make sure you consult your nearest authorized SANSUI Service Station.

Connection precautions

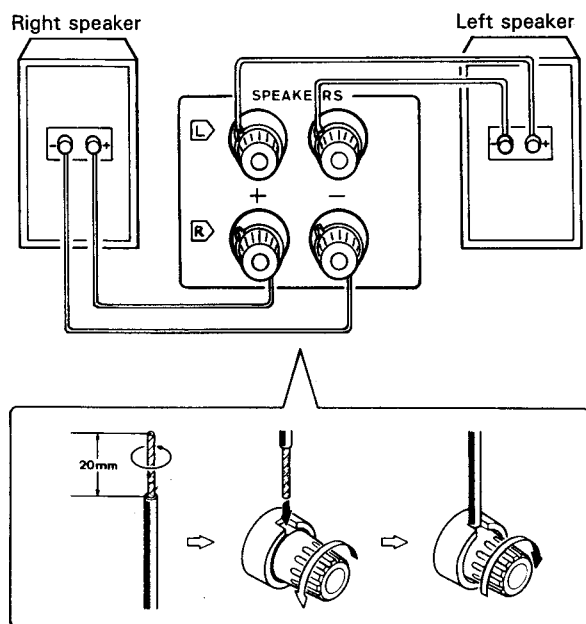
- * When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
- * Before connecting, read through the Operating Instructions of the other audio components which will be connected to this unit.
- * Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R).
- * Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

Speaker System Connections

Connect the left channel (on the left when viewed from the front) speaker system to the SPEAKERS L terminals and the right channel system to the R terminals.

Connect the (+) speaker terminals to the red (+) terminals on the speaker system and the (-) speaker terminals to the black (-) terminals. If these polarities are not aligned properly, the sound of the instruments will not be positioned stably, the sound in the center will appear lacking and a true stereo effect will not be obtained.

- * When connecting, do not allow the conductor of the speaker cords to be exposed from the terminals and come into contact with other terminals.



Turntable

Connect the turntable's output cord L (white) plug to the L PHONO terminal and the R (red) plug to the R terminal. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

Tuner

Connect the TUNER terminals with the OUTPUT terminals on the tuner using the pin plug cord.

Compact disc player

When a compact disc player is used, it should be connected to the CD terminals.

Use a pin plug cord to connect the CD terminals to the output terminals of the compact disc player.

- * The CD terminals have the same electrical specifications as the TUNER, AUX and TAPE PLAY terminals.

AUX Terminals

The auxiliary input (AUX) terminals have the same electrical performance as the TUNER, CD or TAPE PLAY terminals. Use them to connect a second stereo tuner or a playback-only deck. Connect the AUX terminals with the OUTPUT terminals on the component using the pin plug cord.

- * Before connecting another unit to this unit, carefully read the manual for that unit and confirm the connecting method.

Tape deck

Connect the tape deck to the TAPE terminals.

Recording connections: Connect the tape recording (REC) terminals to the recording input (LINE IN) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

Playback connections: Connect the tape playback (PLAY) terminals to the playback output (LINE OUT) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

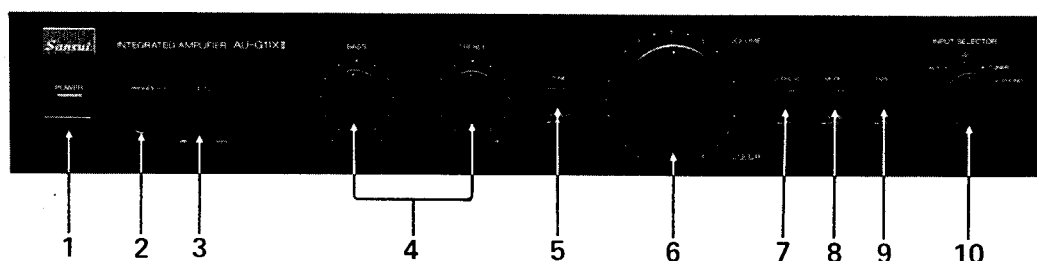
The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Panel information



1 POWER Switch

By pressing the POWER switch, the indicator above the switch will light and power will be supplied to the unit. By pressing it once again, the indicator will go out and power will be cut off.

2 PHONES Jack

This jack is for connecting the headphones.

Control the headphone volume by using the PHONES LEVEL control.

- * You cannot control the volume or tone of the sound from the headphones by using the VOLUME control, tone (BASS, TREBLE) controls, or LOUDNESS switch.
- * When not using headphones, be sure to remove the plug from this jack.

3 PHONES LEVEL Control

This control is used to control the volume of the sound from the headphones. By turning it to the right the volume will increase, and vice-versa.

- * When not using headphones, set this control to the MIN position.

4 Tone Controls (BASS/TREBLE)

These are controls used for adjusting the tone level of sound produced from speaker systems and headphones.

The BASS control can be used for adjusting the low-frequency sound, and the TREBLE control can be used for adjusting the high-frequency sound. The tone of the respective controls is emphasized when the controls are turned to the right from the central position, and when turned to the left, tone is reduced.

When the tone controls are set to the central position, frequency characteristics are flat.

5 TONE Switch

Set this switch to the "ON" position when adjusting the sound quality with the tone controls.

When this switch is released to the "DEFEAT" position, the tone control circuitry is isolated and a flat frequency response is obtained. In this case, the sound quality cannot be adjusted even if the tone controls are operated.

6 VOLUME Control

This control adjusts the sound volume to speaker systems. Turning it to the right increases the volume; make adjustments while actually listening to music, etc.

This control can also be used for adjusting the sound balance. The side of the control at the front (nearest you) controls the left channel, and rear part of the control (away from you) controls the right channel. Each of these controls can be rotated separately to adjust the balance of sound volume between the left and right channels.

7 LOUDNESS Switch

The human ear is such that the bass, and treble response drop off and are hard to hear when the volume is reduced. Under low-volume conditions, the sound appears to have little substance but when the LOUDNESS switch is "ON" position, the bass, and treble are emphasized to give a more balanced effect. The frequency response is made flat when the switch is released to the "OFF" position.

8 MODE Switch

Use for switching between stereo and monaural.

STEREO: Set to STEREO when listening to stereo programs.

MONO: Set to MONO when listening to monaural programs. Even when the program signal is input to the right or left channel only, the monaural output will be delivered to both the right and left speakers.

9 TAPE Switch

Press this switch to the "ON" position when you wish to play a tape in the tape deck connected to the TAPE terminals. Upon completion of tape play, press this switch once again to the "OFF" position.

- * When this switch is set to the "ON" position, you cannot listen to another program source.

10 INPUT SELECTOR

This selector is used to select the desired program.

PHONO: Set the selector to this position when you wish to play a record on the turntable connected to the PHONO terminals.

TUNER: Set the selector to this position when you wish to receive a radio broadcast using the tuner connected to the TUNER terminals.

CD: Set the selector to this position when you wish to play a compact disc in the compact disc player connected to the CD terminals.

AUX: Set the selector to this position when you wish to play another unit connected to the AUX terminals.

Operating procedures

Before switching on the power

First set the **VOLUME** control to the minimum position, and then depress the **POWER** switch to supply the power.

For several seconds after the power has been switched on, the protector circuit is activated until the circuits inside the unit have begun to operate stably. While the protector circuit is activated, no sound will be heard through the speakers.

Built-in protection circuit

This unit contains a built-in protection circuit.

When this circuit is activated while the unit is operating, no sound will be heard from the speakers even though the power is still supplied. In cases like this, switch off the power immediately, remedy the cause of the malfunction (such as a shortcircuited speaker cord) and then wait 2 or 3 seconds before switching on the power again.

Basic operation

1. Set the **INPUT SELECTOR** switch or the **TAPE** switch in accordance with the program source to which you wish to listen.
 2. Operate the program source unit.
 3. Adjust the sound with the **VOLUME** control.
 4. Set the **MODE** switch to the **STEREO** position.
 5. To adjust the tone quality, depress the **TONE** switch, and then adjust the **BASS**, and **TREBLE** control.
- * You cannot use the **VOLUME** control to control the volume from the headphones connected to the **PHONES** jack.

Record play

1. Set the **INPUT SELECTOR** switch to the **PHONO** position.
2. Operate the turntable and play the record.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Compact disc playback

1. Set the **INPUT SELECTOR** switch to the **CD** position.
2. Operate the compact disc player to playback the compact disc.
3. Adjust the volume, balance, and tone to your preference.

Listening to radio broadcasts

1. Set the **INPUT SELECTOR** switch to the **TUNER** position.
 2. Operate the tuner and tune in the desired station.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * Weak FM signals are often disturbed by ignition noise from nearby automobiles and other noise. Therefore, for better FM reception, installation of an outdoor FM antenna is suggested. For antenna connection, be sure to use a coaxial cable, not a twin lead type.

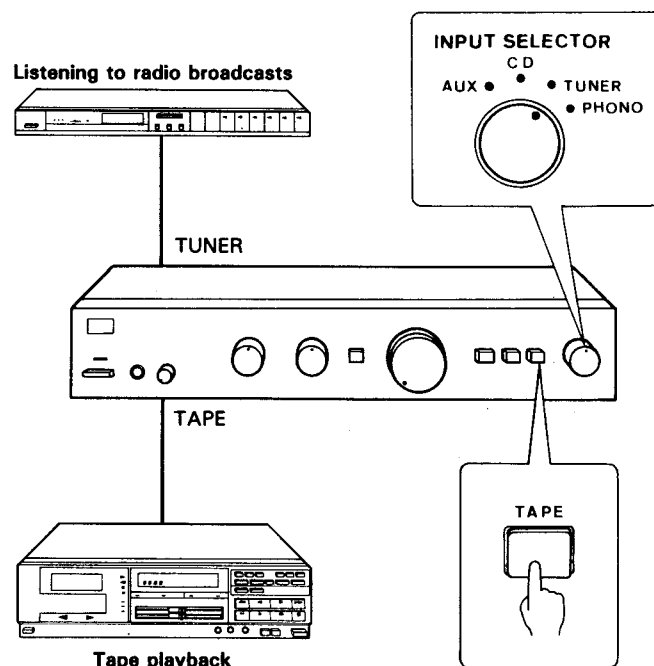
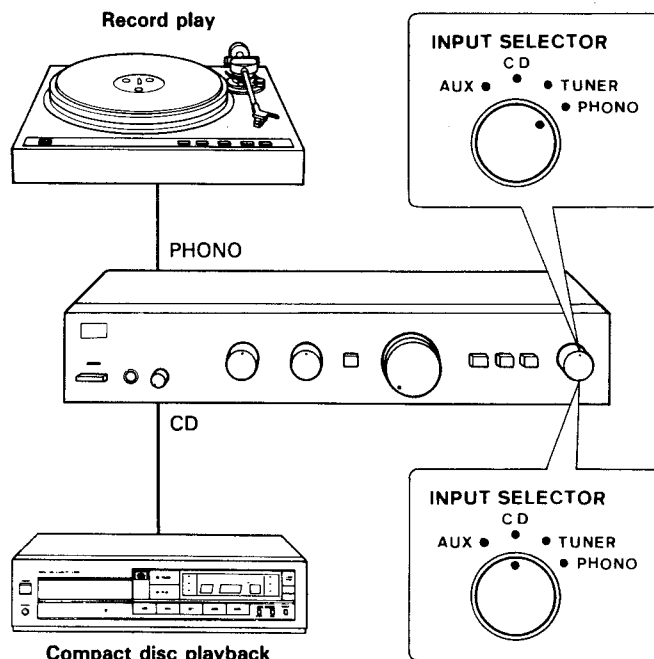
Tape playback

1. Depress the **TAPE** switch.
 2. Operate the tape deck and play back the tape.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * If your tape deck is used for a prolonged period of time, the sound quality will be impaired by dirt on the surface of the heads and capstan, etc.
For optimum tape play, refer to the Operating Instructions of your tape deck and clean the head section regularly.

Sound reproduction from component connected to AUX terminals

A tuner, tape deck or other stereo component can be connected to the **AUX** terminals when you want to listen to a broadcast or tape, etc.

1. Set the **INPUT SELECTOR** switch to the **AUX** position.
2. Operate the component connected to the **AUX** terminals and make it operational.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.



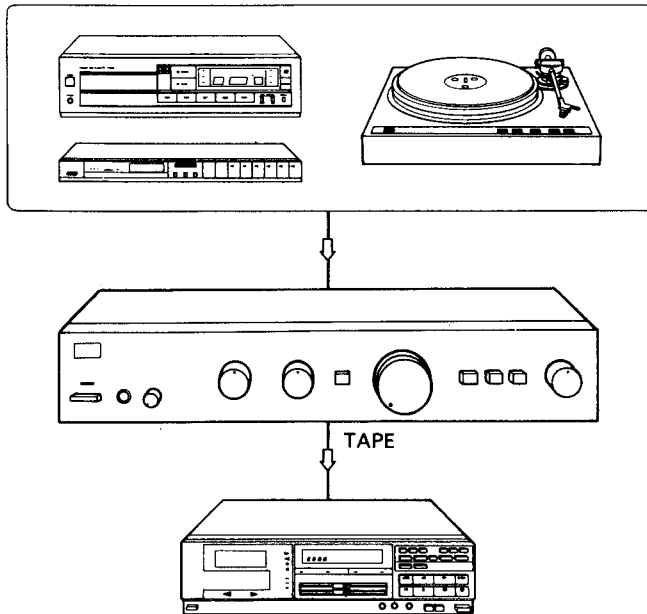
Tape recording

A record, broadcast or other program source can be recorded on the tape deck connected to the TAPE REC terminals.

1. Set the appropriate INPUT SELECTOR switch to select to the program source you want to record.
2. Start playing the program source.
3. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.

* The volume and the tone of the signals to be recorded cannot be adjusted using the VOLUME and tone controls.

Tape recording

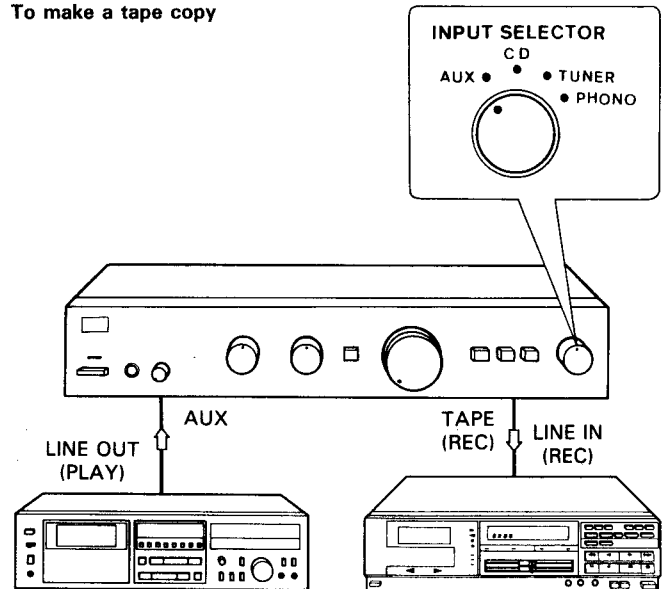


To make a tape copy

By using two tape decks, you can perform dubbing from one deck to the other.

1. Connect the AUX terminal of this unit to the LINE OUT (PLAY) terminal of the second tape deck using a pin plug cord.
2. Set the INPUT SELECTOR to AUX.
3. Play the tape in the tape deck connected to the AUX terminal, and record onto the tape in the tape deck connected to the TAPE terminal.

To make a tape copy



If you suspect a malfunction

Sometimes, symptoms which normally indicate a breakdown of the amplifier are actually due to incorrect use or a breakdown in another unit. If you suspect a malfunction, read the instruction manual once again, and check the connections and operation.

No sound

- * Is the TAPE switch set to the "ON" position?
Set the TAPE switch to the "OFF" position.
- * Are the speaker connections incorrect?
 - The speaker connecting cord is touching another part of the unit.
 - This will happen if speakers of an impedance which is lower than the specified impedance are connected to the amplifier.

No sound comes from one side

- * Is the connecting cord of one channel disconnected?

No sound from headphones

- * Is the PHONES LEVEL control set to MIN?

Tone compensation is not possible

- * Is the TONE switch in the "DEFEAT" position?
Set this switch in the "ON" position.

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit SANSUI de qualité.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service. Ceci vous permettra de vous familiariser avec l'ensemble de ses caractéristiques, et vous serez à même de profiter au maximum de ses performances.

* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Précautions

Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entraîner une panne ou un fonctionnement défectueux.

Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- * Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- * Endroits exposés à l'humidité.
- * Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- * Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits. Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

L'appareil dégage la chaleur de la façon la plus efficace lorsqu'il est installé sur une surface plane. Ne pas le mettre debout ou en pente.

Spécifications

Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,05% de distorsion harmonique totale 25 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge..... 8 ~ 16 ohms

Distorsion harmonique totale moins de 0,05% juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Distorsion d'intermodulation (60 Hz: 7 kHz = 4:1 méthode SMPTE) moins de 0,05% à la puissance de sortie nominale

Réponse de fréquence (à 1 watt)

Globale (depuis AUX) 10 Hz à 80.000 Hz, +0 dB, -3,0 dB

Déviations de la courbe RIAA (PHONO, 20 Hz à 20 kHz) +0,3 dB, -0,3 dB

Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)

PHONO..... 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max.: 150 mV à 1 kHz, moins de 0,1% de distorsion harmonique totale)

CD, AUX, TUNER 150 mV/27 kohms

TAPE PLAY 150 mV/27 kohms

Rapport de signal à bruit (IHF)

PHONO..... 70 dB
CD, AUX, TUNER 100 dB
TAPE PLAY 100 dB

Commandes et Filtre

BASS +5 dB, -5 dB à 50 Hz
TREBLE +5 dB, -5 dB à 10 kHz
LOUDNESS +8 dB à 50 Hz
(VOLUME: -30 dB position) +4 dB à 20 kHz

Alimentation

Tension d'alimentation..... 120/220/240V (50/60 Hz)
Consommation de puissance 100 watts Nominale
140 watts Maximum

Dimensions.....

430 mm (L)

75 mm (H)

280 mm (P)

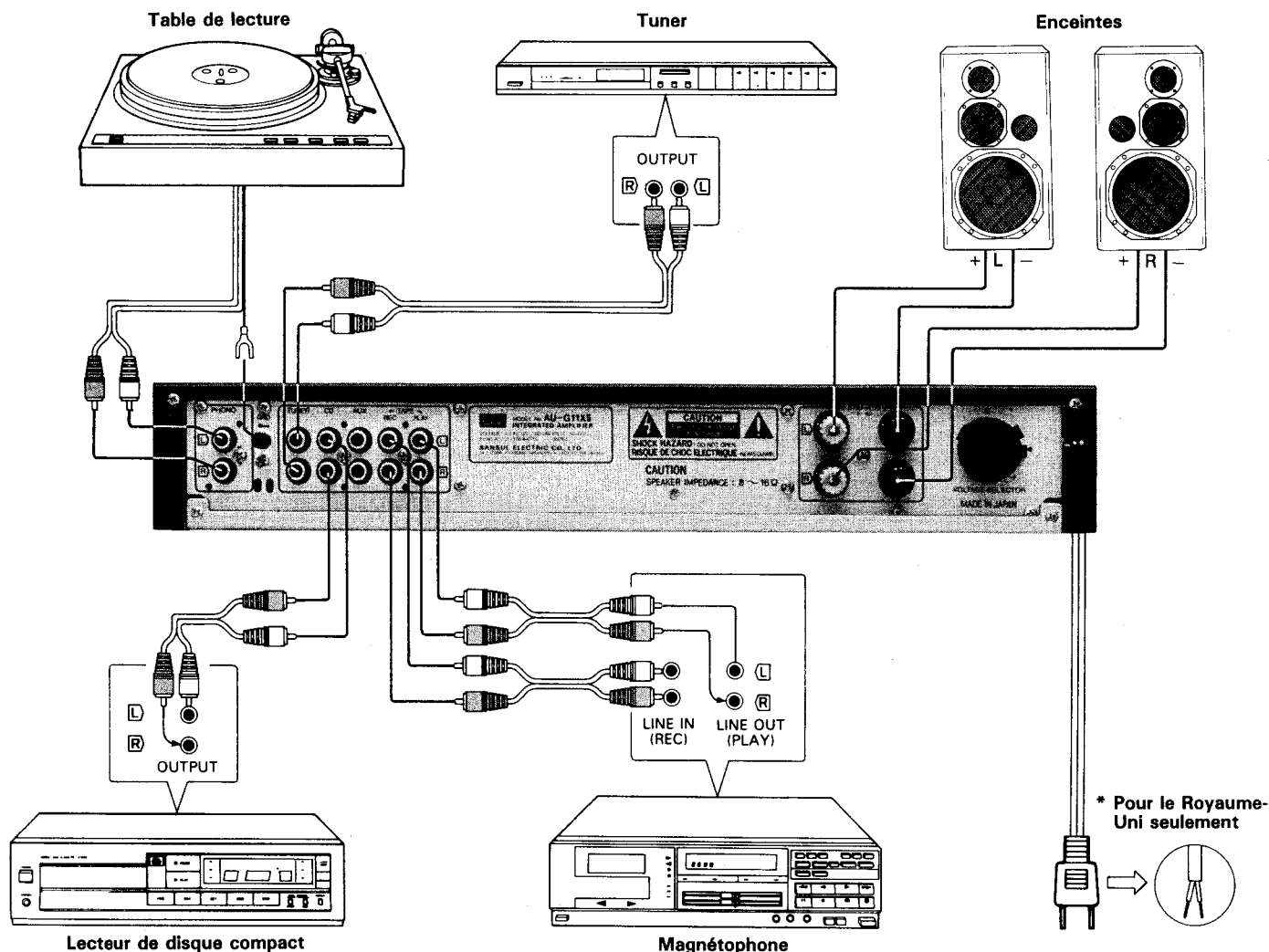
Poids 5,5 kg net

6,2 kg emballé

- * La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendu dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension ajustable.

Connexions

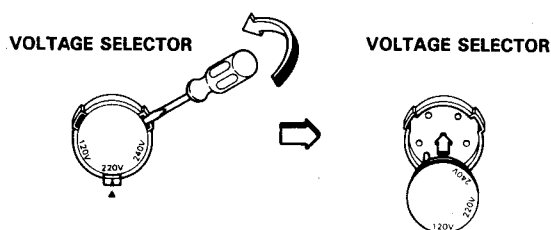
* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.



Avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation

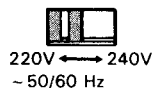
Toutefois, avant de brancher la fiche du cordon d'alimentation dans une prise du secteur, il convient de vérifier la compatibilité du réglage du sélecteur avec la tension de la région d'utilisation. Si le réglage de la tension de l'appareil est inexact, on s'expose à un danger d'incendie et à des dégâts de l'appareil. Au cas où un réglage de la tension s'avère nécessaire, procéder comme suit:

- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELELCTOR) 120V/220V/240V sur le panneau arrière**
Ces appareils sont réglés soit sur 120V, soit sur 220V ou 240V, à l'aide du VOLTAGE SELECTOR. Pour changer la position du sélecteur, enlever la fiche à l'aide d'un tournevis à lame et la replacer de manière que le repère (▲) corresponde à la tension voulue.



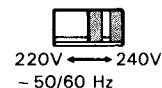
- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) 220V/240V sur le panneau arrière**
Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du VOLTAGE SELECTOR. Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.

VOLTAGE SELECTOR



Sur 220V

VOLTAGE SELECTOR



Sur 240V

- **Appareils non équipés d'un sélecteur de tension**
Les appareils, destinés à certaines régions, ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension, en raison des lois et règlements en vigueur dans certains pays. Dans ce cas, la tension d'alimentation est réglée en fonction de la tension utilisée dans la région où l'appareil est mis en vente.
Si l'appareil doit être utilisé dans une région où l'alimentation secteur est différente, prière de consulter une station service SANSUI autorisée avant la mise en marche.

Précautions à prendre pour les connexions

- * Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- * Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
- * Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
- * Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

Connexion du système d'enceintes

Connecter l'enceinte du canal de gauche (sur la gauche lorsqu'on regarde l'appareil de face) aux bornes SPEAKERS L et l'enceinte du canal de droite aux bornes R.

Connecter les bornes d'enceinte (+) aux bornes rouges (+) du système d'enceintes et les bornes d'enceinte (—) aux bornes noires (—). Si les polarités ne sont pas respectées, le son des instruments ne paraîtra pas stable, le son émanant du centre paraîtra insuffisant et on n'obtiendra pas un véritable effet stéréo.

- * Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bornes ni entrer en contact avec d'autres bornes.

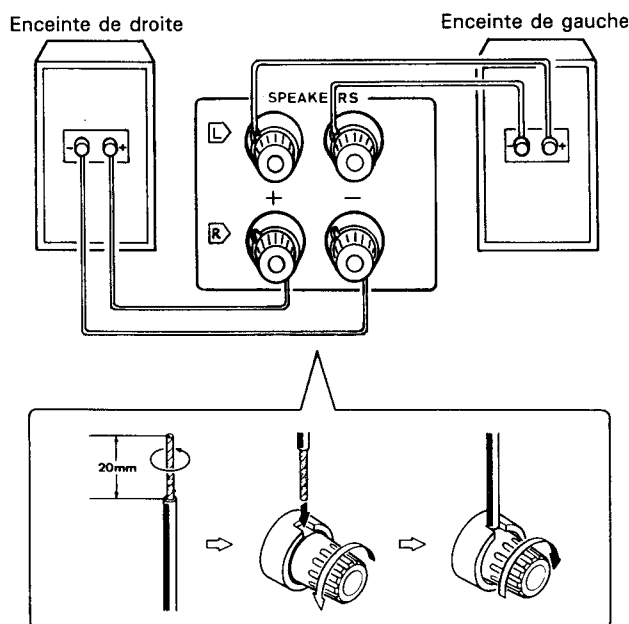


Table de lecture

Connecter la fiche L (blanche) du cordon de sortie de la table de lecture à la borne PHONO L, et la fiche R (rouge) à la borne R. Quand votre table de lecture est munie d'un câble de Mise à la terre, raccorder le sur la borne GND de l'appareil. Mais déconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

Tuner

Connecter les bornes TUNER aux bornes de sortie (OUTPUT) du tuner à l'aide du cordon à fiche en broche.

Lecteur de disque compact

Lorsqu'on utilise un lecteur de disque compact, le relier aux bornes CD. Relier les bornes CD aux bornes de sortie du lecteur de disque compact à l'aide du cordon à fiche en broche.

- * Les bornes CD ont les mêmes spécifications électriques que les bornes TUNER, AUX et TAPE PLAY.

Bornes auxiliaires (AUX)

Les bornes d'entrée auxiliaires (AUX) ont les mêmes performances électriques que les bornes TUNER, CD ou TAPE PLAY. Les utiliser pour connecter un deuxième tuner stéréo ou un lecteur de cassette. Connecter les bornes AUX aux bornes de sortie (OUTPUT) du composant à l'aide du cordon à fiche en broche.

- * Avant de relier un autre composant à l'appareil, lire soigneusement le mode d'emploi de ce composant pour déterminer la méthode de branchement.

Magnétophone

Relier le magnétophone les bornes TAPE.

Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes d'enregistrement de bande (REC) aux bornes d'entrée d'enregistrement (LINE IN) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Connexions de lecture: Connecter les bornes de lecture de bande (PLAY) aux bornes de sortie de lecture (LINE OUT) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Pour le Royaume-Uni seulement

Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bleu: Neutre
Marron: Sous-tension

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

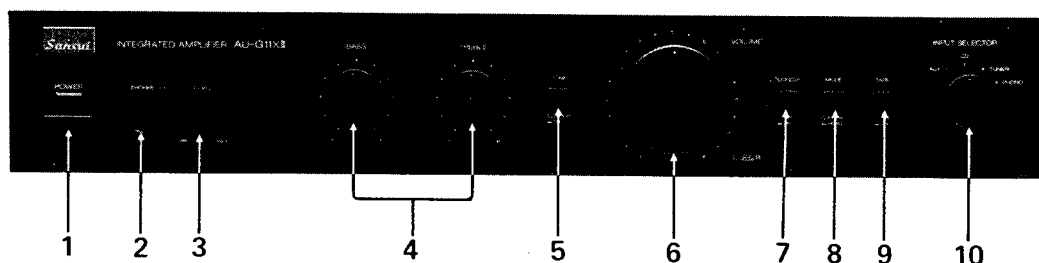
Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

Indications sur le panneau



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Quand on appuie sur l'interrupteur d'alimentation (POWER), le témoin au dessus de l'interrupteur s'allume et l'alimentation est fournie à l'appareil. Quand on appuie à nouveau sur l'interrupteur, le témoin s'éteint et l'alimentation se coupe.

2 Prise de casque (PHONES)

Cette prise permet de relier le casque.

Régler le volume du casque à l'aide de la commande de niveau du casque (PHONES LEVEL).

- * On ne pourra pas régler le volume ou la tonalité sonore du casque avec la commande de VOLUME, les commandes de tonalité (grave (BASS) et aigu (TREBLE)), ou la touche de correction physiologique (LOUDNESS).
- * Lorsqu'on ne se sert pas du casque, ne pas oublier de débrancher la fiche de cette prise.

3 Commande de niveau du casque (PHONES LEVEL)

Cette commande permet de régler le volume sonore du casque. Quand on la tourne sur la droite, le volume augmente, et vice versa.

- * Lorsqu'on ne se sert pas du casque, mettre cette commande sur sa position minimale (MIN).

4 Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)

Ces commandes permettent de régler le niveau de tonalité du son produit par les enceintes et par le casque.

La commande des graves (BASS) permet de régler les basses fréquences, et la commande des aiguës (TREBLE) permet de régler les fréquences élevées. La tonalité de ces deux commandes est accentuée lorsqu'on les tourne vers la droite à partir de la position centrale, et elle est réduite lorsqu'on les tourne vers la gauche.

Lorsque les commandes de tonalité se trouvent sur leur position centrale, les caractéristiques des fréquences sont plates.

5 Interrupteur de tonalité (TONE)

Mettre cet interrupteur sur la position "ON" pour procéder au réglage de la qualité du son à l'aide des commandes de tonalité.

Lorsque cet interrupteur est relâché à la position "DEFEAT", le circuit de commande de la tonalité est isolé et l'on obtient une réponse de fréquence plate. Dans ce cas, il n'est pas possible de procéder au réglage de la qualité du son même si l'on actionne les commandes de tonalité.

6 Commande de volume principal (VOLUME)

Cette commande règle le volume sonore des enceintes. La tourner vers la droite pour augmenter le volume; effectuer les réglages en écoutant la musique, etc. Cette commande permet également de régler l'équilibre sonore. La partie de la commande qui se trouve sur le devant (la plus près de soi) commande le canal de gauche, et la partie arrière (la plus loin de soi) commande le canal de droite. Toutes les commandes peuvent tourner de façon individuelle pour régler l'équilibre du volume sonore entre les canaux gauche et droite.

7 Interrupteur de correction physiologique (LOUDNESS)

L'oreille humaine est ainsi constituée qu'elle ne perçoit ou perçoit mal la réponse des graves, et des aiguës lorsque le niveau de volume est faible.

A faible volume, le son semble n'avoir que peu de consistance alors que lorsque cet interrupteur de correction physiologique (LOUDNESS) est enfoncé sur la position "ON", graves, et les aiguës sont renforcées, ce qui donne un effet plus équilibré. La réponse de fréquence est plate lorsque cet interrupteur se trouve sur la position "OFF".

8 Sélecteur de mode (MODE)

Effectue la commutation entre les modes stéréo et monaural.

STEREO: Le mettre sur la position STEREO pour l'écoute de programmes stéréo.

MONO: Le mettre sur la position MONO pour l'écoute de programmes monophoniques. La sortie monaurale sera délivrée aux deux enceintes, celle de droite et celle de gauche, même si le signal du programme n'est entré que sur le canal droit ou sur le canal gauche.

9 Interrupteur de bande (TAPE)

Enfoncer cet interrupteur sur la position de marche (ON) si l'on veut lire une bande sur le magnétophone relié aux bornes TAPE.

Lorsque la lecture de la bande est terminée, appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur pour le mettre sur la position d'arrêt (OFF).

- * Quand cet interrupteur se trouve sur la position de marche (ON), on ne pourra lire aucune autre source de programme.

10 Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Ces sélecteur permet de choisir le programme voulu.

PHONO: Mettre le sélecteur sur cette position si l'on veut lire un disque sur la table de lecture relié aux bornes PHONO.

TUNER: Mettre le sélecteur sur cette position si l'on veut recevoir une émission de radio sur le tuner relié aux bornes TUNER.

CD: Mettre le sélecteur sur cette position si l'on veut lire un disque compact sur le lecteur de disque compact relié aux bornes CD.

AUX: Mettre le sélecteur sur cette position si l'on veut effectuer une lecture sur un autre composant relié aux bornes AUX.

Procédés de réglage

Avant de mettre l'appareil sous tension

Mettre d'abord la commande **VOLUME** à sa position minimale, puis enfoncer l'interrupteur **POWER** pour mettre l'appareil sous tension. Pendant quelques secondes après que l'appareil a été mis sous tension, le circuit protecteur est mis en marche jusqu'à ce que les circuits à l'intérieur de l'appareil aient commencé à fonctionner de façon stable. Tant que le circuit protecteur fonctionne, aucun son ne parvient à travers les enceintes.

Circuit de protection incorporé

Cet appareil est doté d'un circuit de protection incorporé.

Lorsque ce circuit est activé pendant que l'appareil fonctionne, aucun son ne parvient par les enceintes même si l'alimentation est toujours fournie à l'appareil.

Dans ce cas, couper immédiatement l'alimentation, repérer la cause du mauvais fonctionnement et y remédier (par exemple un cordon d'enceinte court-circuité), et attendre 2 ou 3 secondes avant de remettre l'appareil sous tension.

Fonctionnement de base

1. Mettre sur le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ou l'interrupteur **TAPE** en fonction de la source de programme que l'on désire écouter.
 2. Faire fonctionner l'appareil de la source de programme.
 3. Régler le son à l'aide de la commande **VOLUME**.
 4. Mettre le sélecteur **MODE** sur la position **STEREO**.
 5. Pour régler la qualité du son, enfoncer le commutateur **TONE**, puis régler la commande **BASS**, et **TREBLE** une fois.
- * On ne pourra pas utiliser la commande de **VOLUME** pour régler le volume du casque relié à la prise **PHONES**.

Lecture d'un disque

1. Mettre sur le sélecteur **INPUT SELECTOR** sur la position **PHONO**.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque et passer le disque.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Lecture de disque compact

1. Mettre sur le sélecteur **INPUT SELECTOR** sur la position **CD**.
2. Lire le disque compact sur le lecteur de disque compact.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité en fonction de ses préférences.

Ecoute de la radio

1. Mettre sur le sélecteur **INPUT SELECTOR** sur la position **TUNER**.
 2. Faire fonctionner le tuner et régler vous sur la station désirée.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Des signaux FM sont souvent parasités par le système d'allumage des automobiles passant à proximité et autres appareillages. Par conséquent, pour obtenir une meilleure réception FM, l'installation d'une antenne FM extérieure est conseillée. Pour la connexion d'antenne, s'assurer d'employer un câble coaxial, et non un câble du type feeder.

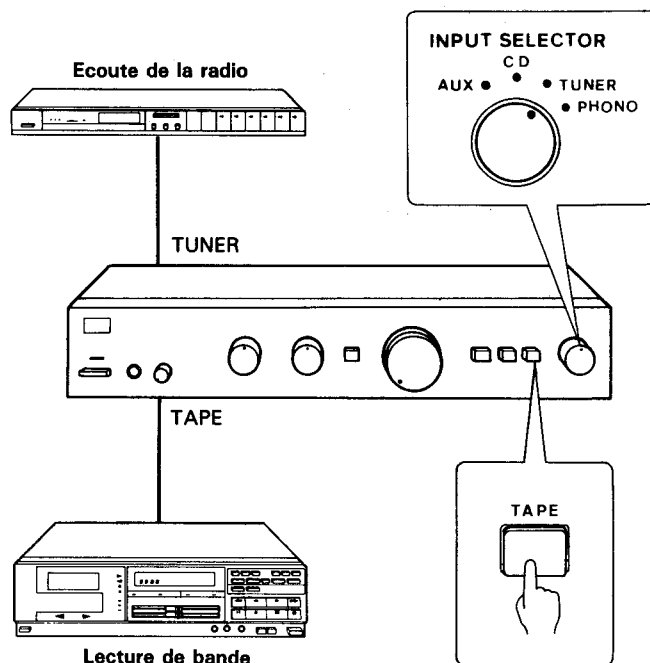
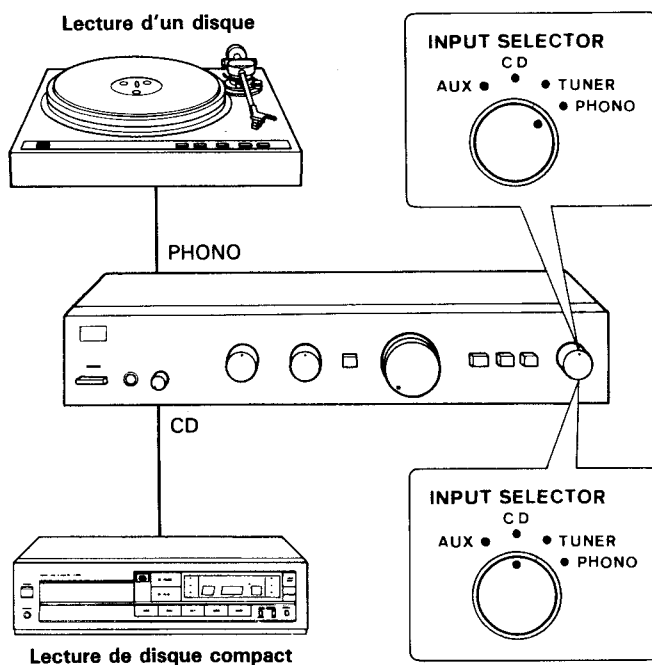
Lecture de bande

1. Appuyer sur l'interrupteur **TAPE**.
 2. Mettre le magnétophone en marche et reproduire la bande.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Si l'on fait marcher le magnétophone pendant une période de temps prolongée, la qualité du son va être gênée par la poussière qui s'accumule sur les têtes et le cabestan., etc.
Pour obtenir une lecture optimale, se reporter au mode d'emploi du magnétophone et nettoyer les têtes régulièrement.

Reproduction du son à partir d'un appareil relié aux bornes **AUX**

Il est possible de relier un tuner, un magnétophone ou tout autre composant stéréo aux bornes **AUX** pour écouter une émission, une bande, etc.

1. Mettre le sélecteur **INPUT SELECTOR** sur la position **AUX**.
2. Faire fonctionner l'appareil relié aux bornes **AUX** et le mettre en marche.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.



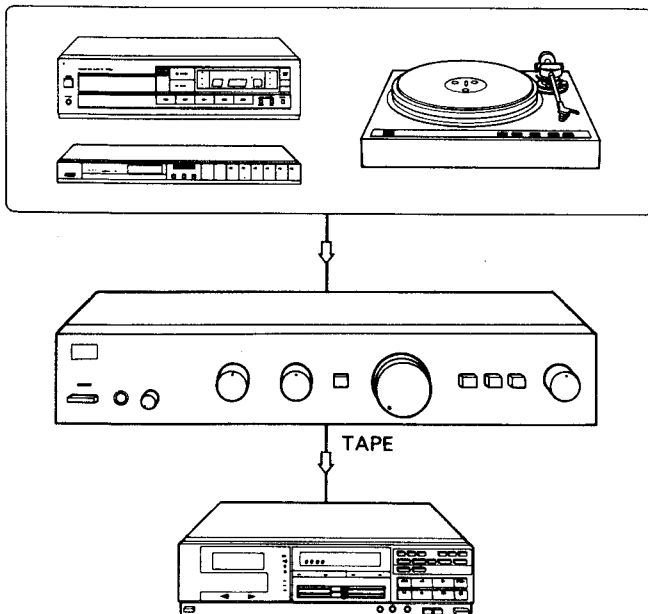
Enregistrement de bande

Il est possible d'enregistrer un disque, une émission ou toute autre source de programme sur le magnétophone relié aux bornes TAPE REC.

1. Mettre sur le sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
2. Commencer à lire la source de programme.
3. Mettre le magnétophone en marche, régler le niveau d'enregistrement et commencer la reproduction.

* Il n'est pas possible de régler le volume et la tonalité des signaux que l'on enregistre à l'aide des commandes VOLUME et de tonalité.

Enregistrement de bande

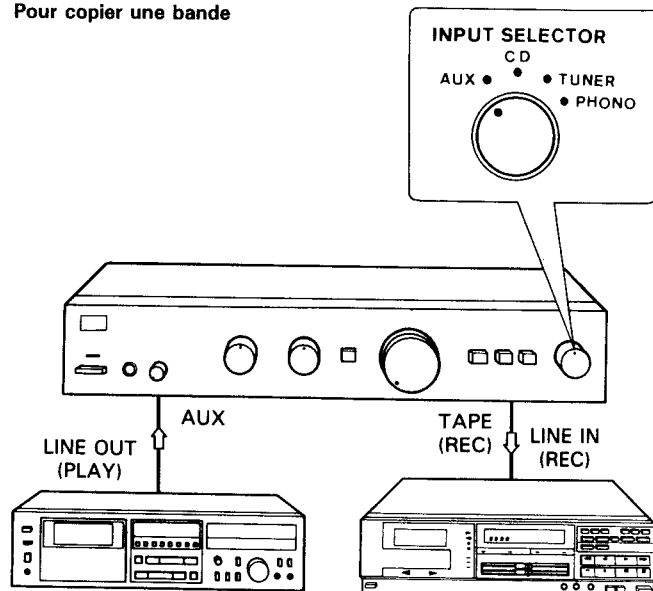


Pour copier une bande

Si l'on utilise deux magnétophones, on pourra effectuer un copiage de l'un sur l'autre.

1. Relier la borne AUX de l'appareil à la borne LINE OUT (PLAY) du second magnétophone à l'aide d'un cordon à fiches à broches.
2. Mettre le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position AUX.
3. Lire la bande sur la magnétophone relié à la borne AUX, et effectuer l'enregistrement sur le magnétophone relié à la borne TAPE.

Pour copier une bande



Si l'on soupçonne une défaillance

Il arrive parfois que des symptômes qui traduisent généralement une panne de l'amplificateur soient en réalité dus à une utilisation incorrecte ou à une panne d'une autre composant. Si l'on soupçonne une défaillance, lire à nouveau le mode d'emploi vérifier les branchements et s'assurer que l'on fait marcher l'appareil comme il faut.

Absence de son

- * L'interrupteur de bande (TAPE) se trouve-t-il sur la position de marche (ON)?
Mettre l'interrupteur de bande (TAPE) sur la position d'arrêt (OFF).
- * Les branchements des enceintes sont-ils corrects?
 - Le cordon de branchement d'une enceinte touche une autre partie de l'appareil.
 - Ceci se produit lorsque l'impédance des enceintes reliées à l'amplificateur est inférieure à l'impédance spécifiée.

Le son ne parvient que d'un côté

- * Le cordon de branchement de l'un des canaux est-il débranché?

Pas de son par le casque

- * La commande de niveau du casque (PHONES LEVEL) se trouve-t-elle sur la position minimale (MIN)?

La compensation de tonalité n'est pas possible

- * Le sélecteur de tonalité (TONE) se trouve-t-il sur la position "DEFEAT"?
Mettre le sélecteur sur la position "ON" (marche).

Muchísimas gracias por la adquisición de este producto SANSUI.

Leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato y familiarizarse con todas sus características para asegurar un óptimo funcionamiento.

* A fin de simplificar las ilustraciones explicativas pueden variar a veces de los originales.

Precauciones

Enchufe de la alimentación

Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojadas porque podría recibir descargas eléctricas.

* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

No extraer la caja ni el panel inferior

Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

No tapar los orificios de ventilación

No tapar los orificios de ventilación de la parte superior del aparato poniendo discos u otros objetos encima del mismo. Si se tapan, la temperatura del interior aumentará, lo cual puede ocasionar averías o mal funcionamiento.

Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:

- * Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
- * Lugares con humedad.
- * Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
- * Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.

No utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

Este aparato disipa el calor mejor cuando se instala sobre una superficie plana. No ponerlo sobre uno de sus lados.

Especificaciones

Salida de potencia

Min. RMS, ambos canales activados, de 20 a 20.000 Hz con no más del 0,05% de distorsión armónica total.

25 vatios por canal a 8 ohmios

Impedancia de carga 8 ~ 16 ohmios

Distorsión armónica total menos del 0,05% a la, o a menos de la, potencia de salida RMS nominal

Distorsión de intermodulación (60 Hz: 7 kHz = 4:1 método SMPTE) menos de 0,05% a la nominal

Respuesta en frecuencia (a 1 vatio)

Total (de AUX) 10 Hz a 80.000 Hz, +0 dB, -3,0 dB

Desviación de la curva RIAA (PHONO, 20 Hz a 20 kHz)

..... +0,3 dB, -0,3 dB

Sensibilidad e impedancia de entrada (a 1 kHz)

PHONO 2,5 mV/47 k ohmios
(Capacidad máx. de entrada: 150 mV a 1 kHz, menos de 0,1% de distorsión armónica total)

CD, AUX, TUNER 150 mV/27 k ohmios

TAPE PLAY 150 mV/27 k ohmios

Relación de señal ruido (cortocircuito, red A)

PHONO 70 dB

CD, AUX, TUNER 100 dB

TAPE PLAY 100 dB

Controles e Filtro

BASS +5 dB, -5 dB a 50 Hz

TREBLE +5 dB, -5 dB a 10 kHz

LOUDNESS +8 dB a 50 Hz

(VOLUME: -30 dB posición) +4 dB a 20 kHz

Alimentación

Tensión de alimentación 120/220/240V (50/60 Hz)

Consumo 100 vatios, nominal

140 vatios máximo

Dimensiones

430 mm An.

75 mm Al.

280 mm Prof.

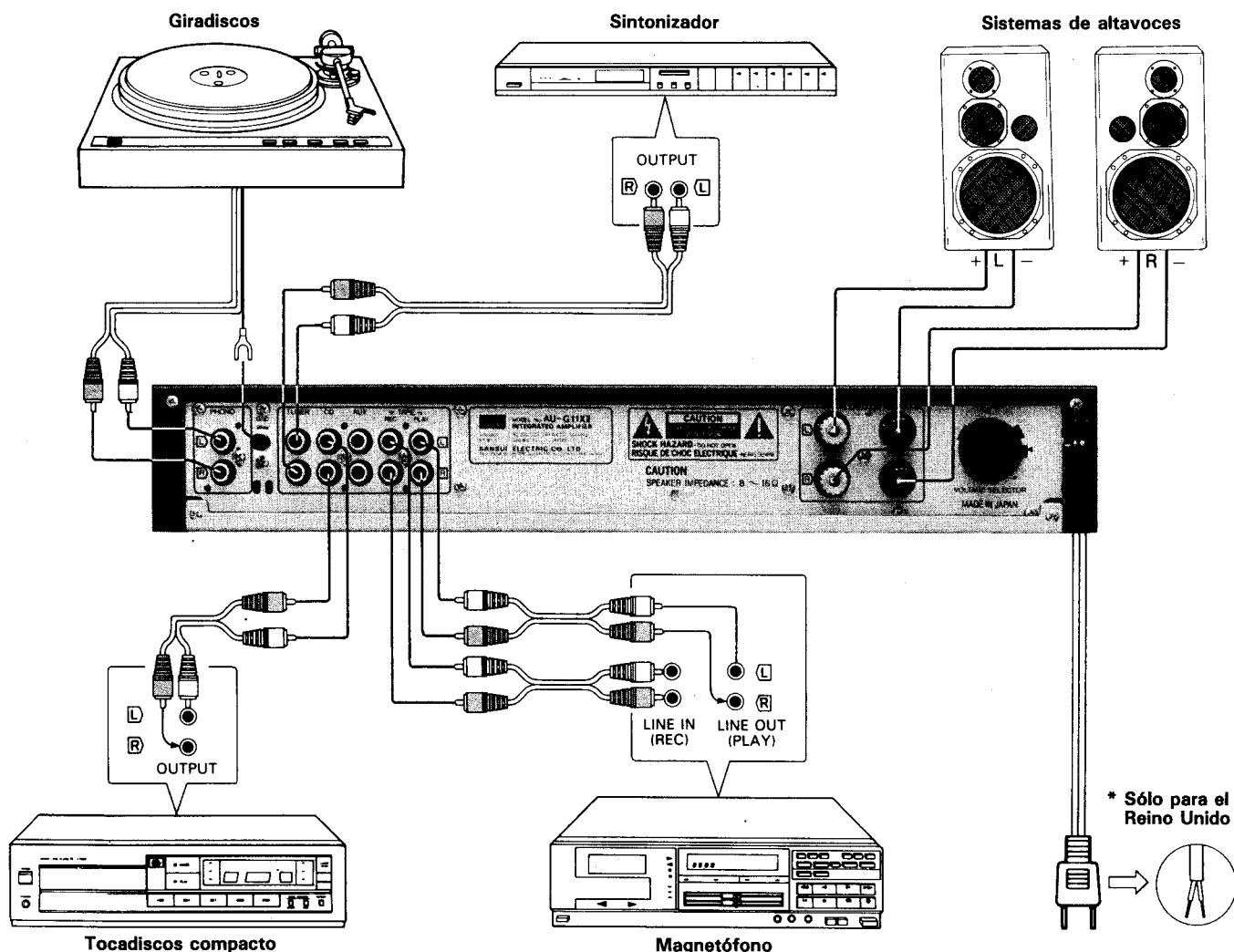
Peso 5,5 kg neto

6,2 kg con embalaje

- * Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
- * Debido a las leyes y regulaciones nacionales, los aparatos vendidos en algunos países no están provistos de selectores de tensión variables.

Conexiones

* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.

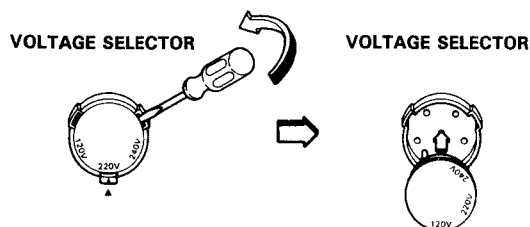


Antes de conectar la clavija de la alimentación

Antes de conectar la clavija de la alimentación a un átomo de la red eléctrica, cerciorarse de que el aparato esté ajustado al valor de la tensión de su red eléctrica. Si la tensión del aparato está incorrectamente, se ocasionará peligro de incendios y descargas eléctricas. Si el aparato no está correctamente ajustado a la tensión de su localidad, siga las instrucciones siguientes:

• Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 120V/220V/240V en el panel posterior

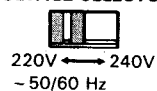
Estos aparatos se ajustan a 120V, 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana para sacar la clavija y volverla a insertar de modo que la marca (▲) coincida con el valor de la tensión deseada.



• Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 220V/240V en el panel posterior

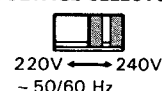
Estos aparatos se ajustan a 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.

VOLTAGE SELECTOR



A 220V

VOLTAGE SELECTOR



A 240V

• Aparatos sin selector de tensión

Los aparatos con destino a ciertos países no están provistos del selector de tensión debido a leyes y regulaciones vigentes en tales países. En tales casos, la tensión de alimentación se ajusta en fábrica a la tensión del país de destino. Si se tiene que utilizar el aparato en otro país con tensión distinta, habrá que consultar al centro de servicio técnico autorizado de SANSUI que resulte más cercano.

Precauciones con las conexiones

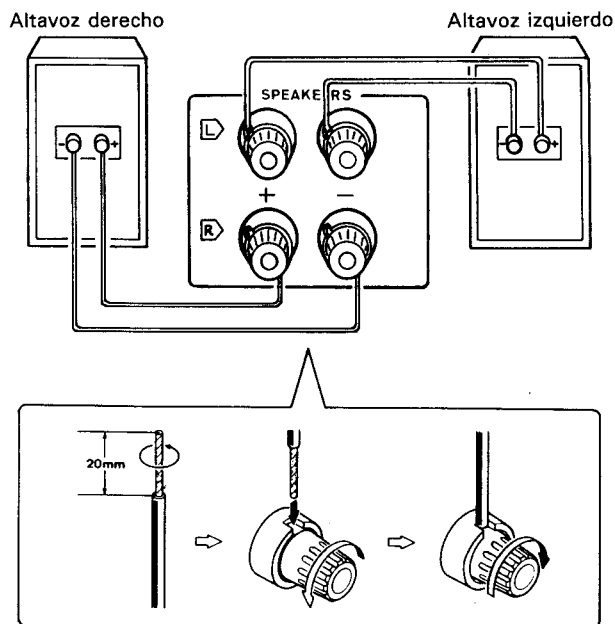
- * Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red o desconectar la alimentación del aparato con el interruptor POWER.
- * Antes de efectuar las conexiones, leer todo el manual de instrucciones de los demás componentes de audio que se conectarán a este aparato.
- * Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L y R con R).
- * Insertar a fondo las clavijas. Las malas conexiones pueden ocasionar ruido.

Conexiones de los sistemas de altavoces

Conectar el sistema de altavoces del canal izquierdo (a la izquierda mirando desde delante) a los terminales SPEAKERS L y el sistema de altavoces del canal derecho a los terminales R.

Conectar los terminales de altavoz (+) a los terminales (+) rojos del sistema de altavoces y los terminales de altavoces (-) a los terminales (-) negros. Si no se conectan correctamente las polaridades, el sonido de los instrumentos no se posicionará establemente, el sonido en el centro parecerá perderse y el verdadero efecto estereofónico no se conseguirá.

- * Cuando se efectúen las conexiones, no dejar que el conductor de los cables de altavoz quede expuesto afuera de los terminales poniéndose en contacto con otros terminales.



Giradiscos

Conectar la clavija izq. (L) (blanca) del cable de salida del giradiscos al terminal L PHONO, y el terminal R (der.) (rojo) al terminal R. Si el giradiscos está provisto de un cable de masa, conectarlo al terminal GND del aparato, pero desconectarlo si se aprecia un aumento del ruido.

Sintonizador

Conectar los terminales TUNER con los terminales OUTPUT del sintonizador empleando un cable con clavijas.

Tocadiscos compacto

Cuando se utiliza un tocadiscos compacto, debe conectarse a los terminales CD.

Emplear un cable de clavijas para conectar los terminales CD a los terminales de salida del tocadiscos compacto.

- * Los terminales CD tienen las mismas especificaciones eléctricas que los terminales TUNER, AUX y TAPE PLAY.

Terminales de componente auxiliar (AUX)

Los terminales de entrada de componente auxiliar (AUX) tienen el mismo rendimiento eléctrico que los terminales para TUNER, CD o TAPE PLAY. Emplearlos para conectar un segundo sintonizador estereofónico o reproductor de cintas. Conectar los terminales AUX con los terminales OUTPUT del componente empleando un cable con clavija.

- * Antes de conectar otro aparato en éste, leer cuidadosamente el manual de ese aparato y asegurarse bien acerca del método de conexión.

Magnetófono

Conectar el magnetófono en los terminales TAPE.

Conexiones para grabación: Conectar los terminales de grabación de cintas (REC) con los terminales de entrada para grabación (LINE IN) del magnetófono empleando cable con clavijas.

Conexiones para reproducción: Conectar los terminales de reproducción de cintas (PLAY) con los terminales de salida de reproducción (LINE OUT) del magnetófono empleando el cable con clavijas.

Sólo para el Reino Unido

Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

Azul: Neutro
Marrón: Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

El conductor de color azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

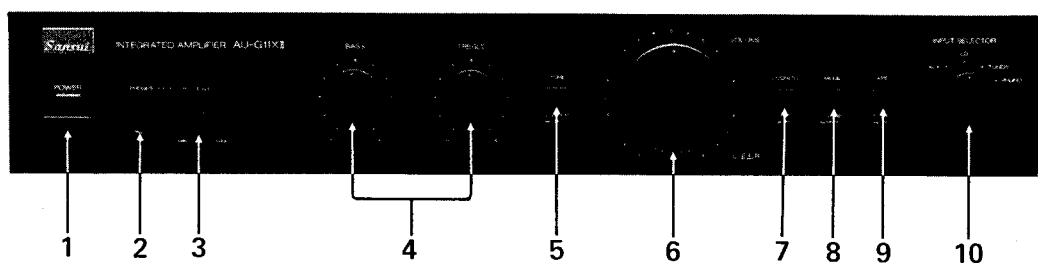
El conductor de color marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

Información del panel



1 Interruptor de la alimentación (POWER)

Presionando el interruptor POWER, el indicador situado sobre el interruptor se encenderá y la alimentación eléctrica se suministrará al aparato. Presionando de nuevo el interruptor, el indicador se apaga y se corta la alimentación.

2 Toma para auriculares (PHONES)

Esta toma es para conectar los auriculares.

Controlar el volumen de los auriculares con el control PHONES LEVEL.

- * No puede controlarse el volumen ni el tono de los sonidos de los auriculares utilizando el control VOLUME, los controles BASS y TREBLE, o el conmutador LOUDNESS.

- * Cuando no se utilizan los auriculares, cerciorarse de que se hayan desconectado de esta toma.

3 Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL)

Este control se utiliza para controlar el volumen del sonido de los auriculares. Girándolo hacia la derecha aumenta el volumen y girándolo hacia la izquierda el volumen disminuye.

- * Cuando no se utilicen los auriculares, poner este control en la posición MIN.

4 Controles de tono (BASS/TREBLE)

Estos controles se utilizan para ajustar el nivel de tono del sonido producido por los altavoces y auriculares.

El control BASS se utiliza para ajustar el sonido de graves, y el control TREBLE para el de agudos. El tono de los controles respectivos se acentúa cuando se giran los controles hacia la derecha partiendo de la posición central. Girándolo hacia la izquierda, se atenúa.

Cuando se ajustan los controles en la posición central, las características de frecuencia son planas.

5 Conmutador de tono (TONE)

Poner este conmutador en la posición "ON" para ajustar el sonido con los controles de tono. Cuando se suelta el conmutador a la posición "DEFEAT", la circuitería del control de tono queda aislada y se obtiene una respuesta en frecuencia plana. En tales casos, la calidad del sonido no podrá ajustarse aunque se accionen los controles de tono.

6 Control de volumen (VOLUME)

Este control ajusta el volumen de los sistemas de altavoces. Gerándolo hacia la derecha se aumenta el volumen; efectuar los ajustes escuchando música, etc.

Este control también puede utilizarse para ajustar el balance del sonido. El lado del control de la parte frontal (la más cerca a usted) controla el canal izquierda, y la parte posterior, el derecho. Cada uno de estos controles pueden girarse independientemente para ajustar el balance del sonido entre los canales izquierda y derecho.

7 Conmutador de sonoridad (LOUDNESS)

El oído humano tiene la particularidad de que decae la respuesta en altas y bajas frecuencias por lo que los graves y los agudos resultan difíciles de escuchar cuando se oye a bajos niveles de volumen. En tales condiciones, el sonido parece tener poca fuerza, pero al presionar el conmutador de sonoridad (LOUDNESS), dejándolo en la posición "ON", los graves y los agudos se acentúan para ofrecer un efecto más equilibrado. La respuesta en frecuencia es plana cuando el conmutador está suelto en la posición "OFF".

8 Selector de modo (MODE)

Empléelo para cambiar entre los modos estéreo y monoaural.

STEREO: Póngalo en la posición STEREO para escuchar programas estereofónicos.

MONO: Póngalo en la posición MONO para escuchar programas monoaurales. Aunque la señal del programa entre sólo por el canal izquierdo o derecho, la salida monoaural saldrá por ambos altavoces, el derecho y el izquierdo.

9 Conmutador de magnetófono (TAPE)

Activar este conmutador cuando se desee reproducir una cinta en el magnetófono conectado a los terminales TAPE. Al finalizar la reproducción de la cinta, desactivar este conmutador.

- * Cuando este conmutador esté activado no podrá escucharse ninguna otra fuente de sonidos.

10 Selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Este selector se utiliza para seleccionar la fuente de programas deseada.

PHONE (Giradiscos): Poner el selector en esta posición cuando se desee reproducir un disco en un giradiscos conectado a los terminales PHONO.

TUNER (Sintonizador): Poner el selector en esta posición cuando se desee recibir una radiodifusión en el sintonizador conectado a los terminales TUNER.

CD (Reproductor de discos compactos): Poner el selector en esta posición cuando se desee reproducir un disco compacto en el reproductor de discos compactos conectado a los terminales CD.

AUX (Auxiliares): Poner el selector en esta posición cuando se desee reproducir un programa en un aparato conectado a los terminales AUX.

Procedimientos de operación

Antes de conectar la alimentación

Poner en primer lugar el control **VOLUME** en la posición mínima, y luego presionar el interruptor **POWER** para conectar la alimentación. Después de haberse conectado la alimentación, se activa el circuito protector hasta que los circuitos del interior del aparato se estabilizan. Mientras el circuito protector está activado, no se oye sonido alguno por los altavoces.

Circuito de protección incorporado

Este aparato está provisto de un circuito de protección incorporado. Cuando se activa este circuito mientras el aparato está en funcionamiento, no se oye ningún sonido por los altavoces aunque la alimentación siga estando conectada. En tales casos, desconectar inmediatamente la alimentación, arreglar la causa del mal funcionamiento (como por ejemplo de cable de altavoz cortocircuitado) y esperar 2 ó 3 segundos antes de volver a conectar de nuevo la alimentación.

Operación básica

1. Poner el selector **INPUT SELECTOR** o el conmutador **TAPE** de acuerdo con la fuente de sonido que se desee escuchar.
 2. Operar el aparato de la fuente de sonido.
 3. Ajustar el sonido con el control **VOLUME**.
 4. Ajustar el selector **MODE** en la posición **STEREO**.
 5. Para ajustar el tono, Presionar el interruptor **TONE**, y entonces ajustar los mandos **BASS** y **TREBLE**.
- * El control **VOLUME** no puede utilizarse para controlar el volumen de los auriculares conectados en la toma **PHONES**.

Reproducción de discos

1. Poner el selector de entrada **INPUT SELECTOR** en la posición **PHONO**.
2. Poner en funcionamiento el giradiscos y reproducir el disco.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

Reproducción de discos compactos

1. Poner el selector de entrada **INPUT SELECTOR** en la posición **CD**.
2. Operar el todadiscos compacto para reproducir el disco compacto.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

Audición de radiodifusiones

1. Poner el selector de entrada **INPUT SELECTOR** en la posición **TUNER**.
 2. Operar el sintonizador y sintonizar la emisora.
 3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
- * Las señales débiles de FM quedan frecuentemente perturbadas por el ruido de ignición de automóviles circundantes y demás tipos de ruido. Por lo tanto, para mejorar la recepción de FM, se recomienda la instalación de una antena de FM exterior. Para la conexión de la antena, emplear cable coaxial y no cable bifilar.

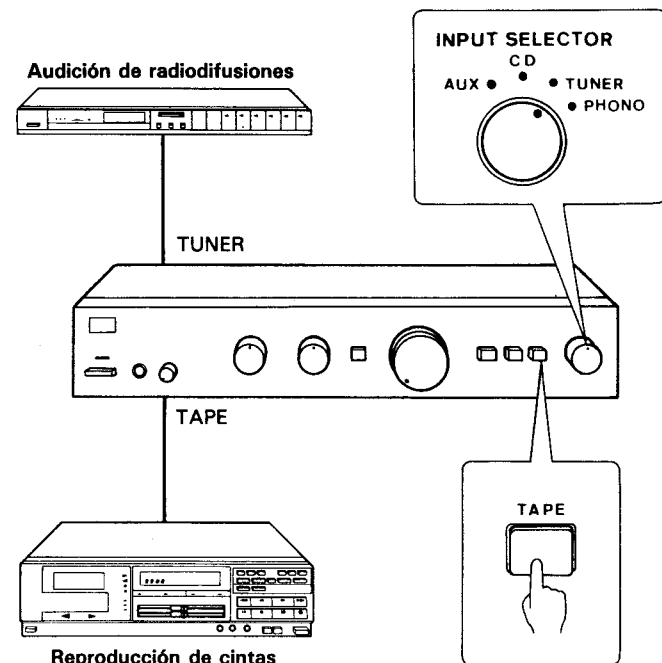
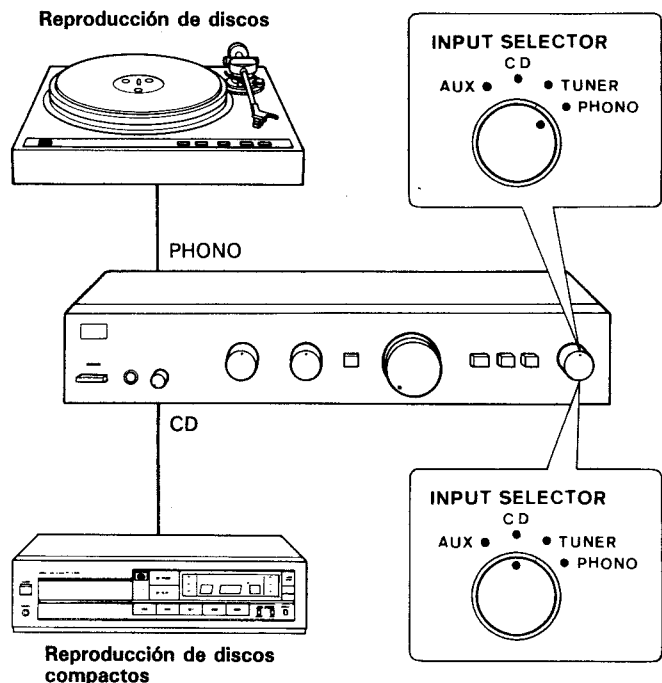
Reproducción de cintas

1. Presionar el conmutador **TAPE**.
 2. Operar el magnetófono y reproducir la cinta.
 3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
- * Si se utiliza el magnetófono durante largos períodos de tiempo, la calidad del sonido puede degradarse si se acumula suciedad en la superficie de las cabezas, eje de arrastre, etc. Para conseguir la óptima reproducción de cintas, referirse al manual de instrucciones del magnetófono y limpiar regularmente la sección de las cabezas.

Reproducción del sonido del componente conectado a los terminales **AUX**

Para operar un sintonizador, o conectar un reproductor de casete a los terminales **AUX** del panel posterior de este aparato, efectuar los pasos siguientes:

1. Poner el selector de entrada **INPUT SELECTOR** en la posición **AUX**.
2. Poner en funcionamiento el componente conectado a los terminales **AUX**.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según sus preferencias personales.



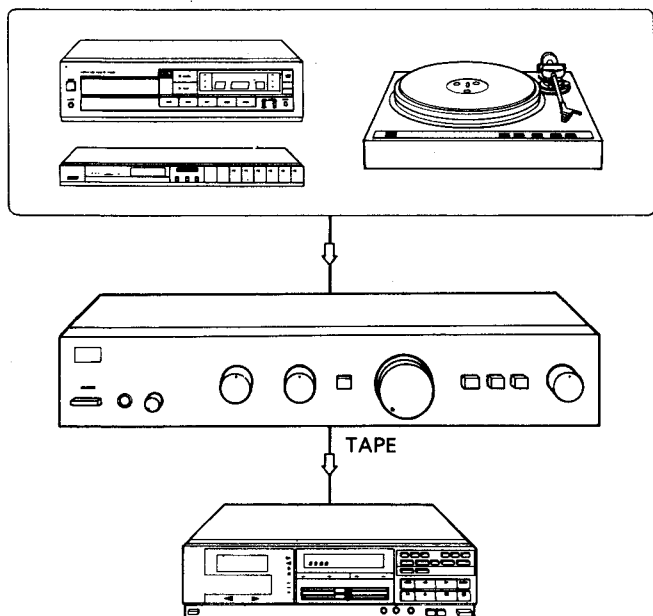
Grabación de cintas

Pueden grabarse discos, radiodifusiones u otras fuentes de sonido en el magnetófono conectado a los terminales TAPE REC.

1. Poner el selector apropiado del INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente de sonido que se desea grabar.
2. Iniciar la reproducción de la fuente de sonido.
3. Operar el magnetofono, ajustar el nivel de grabación e iniciar la grabación.

* El volumen y tono de las señales a grabarse no puede ajustarse con los controles de VOLUME y de tono.

Grabación de cintas

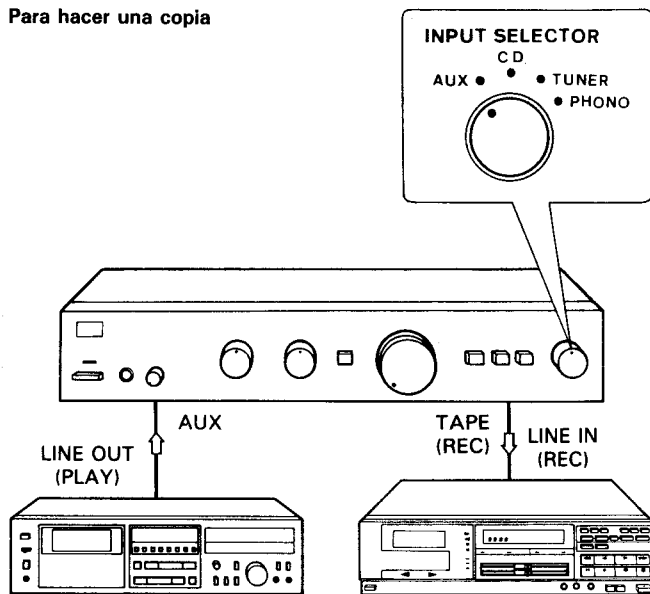


Para hacer una copia

Utilizando dos magnetófonos se puede hacer una copia de uno a otro.

1. Conectar el terminal AUX de este aparato en el terminal LINE OUT (PLAY) del otro magnetófono utilizando un cable con enchufe.
2. Poner el selector INPUT SELECTOR en la posición AUX.
3. Reproducir la cinta en el magnetófono conectado en el terminal AUX y grabarla en el magnetófono conectado en el terminal TAPE.

Para hacer una copia



Si se sospecha la existencia de una avería

Algunas veces, síntomas que indican normalmente una avería del amplificador se deben en realidad a la utilización incorrecta o a averías en otros aparatos. Si se sospecha la existencia de una vería, leer una vez más el manual de instrucciones y comprobar las conexiones y la operación.

No hay sonido

- * ¿Está el conmutador TAPE en la posición ON?
Poner el conmutador TAPE en la posición OFF.
- * ¿Están bien conectados los altavoces?
• Los cables de conexión de altavoces tocan alguna parte del aparato.
• Esto sucede si se conectan al amplificador altavoces de una impedancia inferior a la especificada.

No sale sonido de un altavoz

- * ¿Está desconectado el cable de conexión de un canal?

No hay sonido en los auriculares

- * ¿Está el control PHONES LEVEL en la posición MIN?

No es posible la compensación del tono

- * ¿Está el conmutador TONE en la posición "DEFEAT"?
Poner este conmutador en la posición "ON".



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

(EFS)

Printed in Japan (86M1) <49018100>